

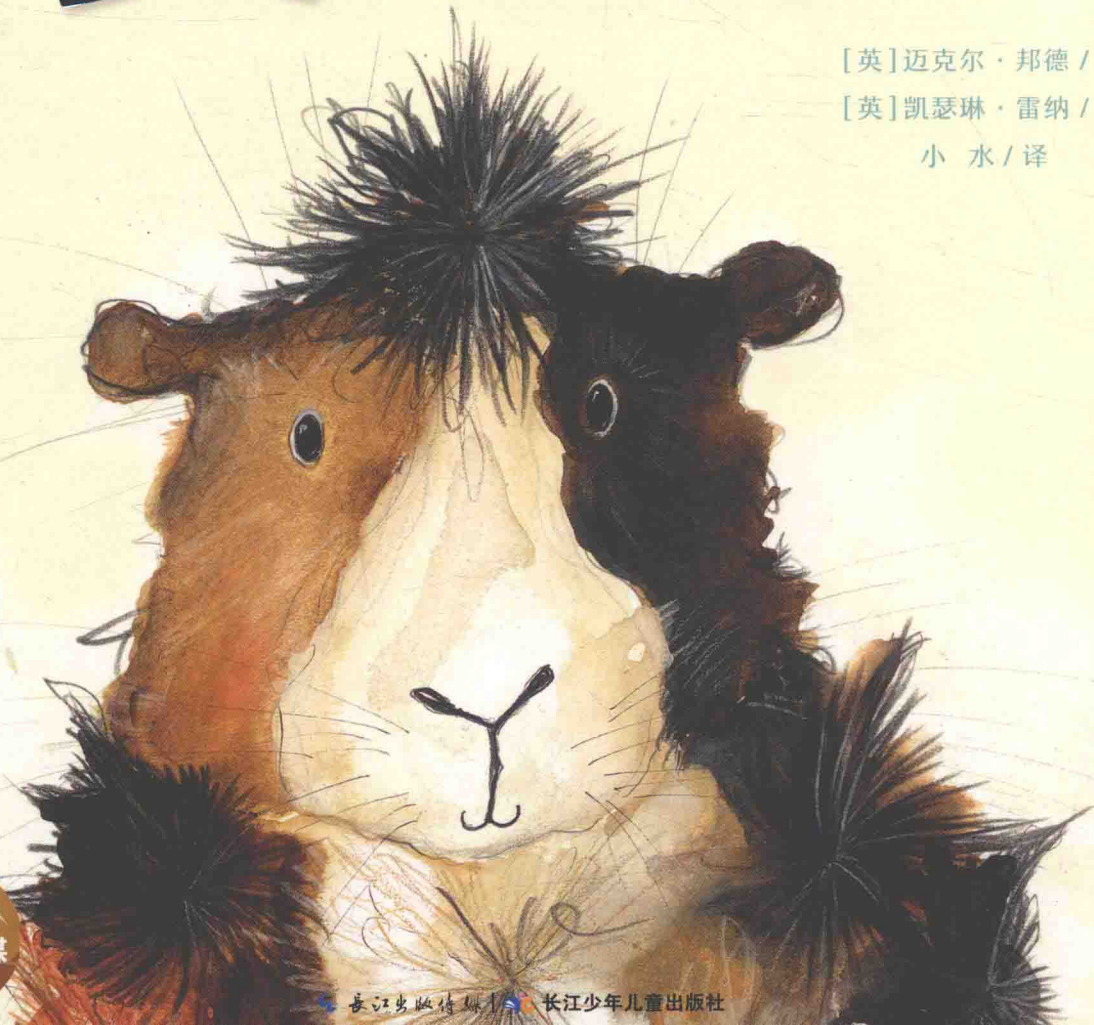
“小熊帕丁顿之父”三十年经典淘气之作

小鼠 OLGA da POLGA 奥尔加

[英]迈克尔·邦德 / 著

[英]凯瑟琳·雷纳 / 绘

小 水 / 译



长江出版传媒 长江少年儿童出版社

小鼠 OLGA da POLGA 奥尔加



[英] 迈克尔·邦德 / 著

[英] 凯瑟琳·雷纳 / 绘

小 水 / 译

图书在版编目(CIP)数据

小鼠奥尔加/(英)迈克尔·邦德著;(英)凯瑟琳·雷纳绘;小水译. — 武汉:长江少年儿童出版社, 2017.10
ISBN 978-7-5560-6172-3

I. ①小… II. ①迈… ②凯… ③小… III. ①儿童故事—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第150935号

著作权合同登记号:图字17-2016-372



OLGA da POLGA

Text © Michael Bond 1971, 2015

Illustrations © Catherine Rayner 2015

Olga da Polga was originally published in English in 2015.

This translation is published by arrangement with Oxford University Press.

All rights reserved.

本书中文简体字版权经英国Oxford University出版社授予海豚传媒股份有限公司,

由长江少年儿童出版社独家出版发行。

版权所有,侵权必究。

小鼠奥尔加

[英]迈克尔·邦德/著 [英]凯瑟琳·雷纳/绘 小水/译

责任编辑/傅一新 佟一 朱嘉蕊

装帧设计/刘芳苇 美术编辑/胡金娥

出版发行/长江少年儿童出版社

经 销/全国新华书店

印 刷/深圳当纳利印刷有限公司

开 本/787×1092 1/16 11印张

版 次/2017年10月第1版第1次印刷

书 号/ISBN 978-7-5560-6172-3

定 价/98.00元

策 划/海豚传媒股份有限公司

网 址/www.dolphinmedia.cn 邮 箱/dolphinmedia@vip.163.com

阅读咨询热线/027-87391723 销售热线/027-87396822

海豚传媒常年法律顾问/湖北珞珈律师事务所 王清 027-68754966-227

小鼠 OLGA
da POLGA
奥尔加





献给 凯伦



——“小熊帕丁顿之父”迈克尔·邦德

献给在我小时候，给我讲奥尔加故事的妈妈，伊丽莎白

——凯瑟琳·雷纳



亲爱的读者：

我第一次见到豚鼠是在我九岁那年，我用一个三层折叠的铅笔盒，从班上同学那儿换来了三只他养的小豚鼠。

那位同学发誓三只豚鼠都是雄性的，所以我给它们取名叫皮皮、吱吱和威弗雷，名字是我从连环画里看来的。鉴于铅笔盒是爸妈送我的圣诞礼物，他们对此事真的表现得非常大度。

我的妈妈订购了一个豚鼠小屋，爸爸把小屋钉在杂物棚里面，每天早晨上学前，我都会去花园里看看小家伙们过得怎么样。

后来有一天，我吃惊地发现那里头多出了一只小豚鼠！

这下总共有四只了。

我强烈怀疑“威弗雷”其实该叫“薇芙蕾”，但真相到底如何我们已经无法得知。直到三十年后，我才又遇到了一只小豚鼠。

这只小鼠是我送给女儿凯伦的礼物，因为隔壁邻居家养了一只叫鲍里斯的，所以我们把自家这只取名为奥尔加（译注：鲍利斯·帕斯捷尔纳克是诺贝尔文学奖得主，他有一位爱人叫奥尔加·伊文斯卡娅），而她摇身一变，就成了这本美丽图书的主人公。

Michael Bond



小鼠 OLGA da POLGA 奥尔加



[英] 迈克尔·邦德 / 著

[英] 凯瑟琳·雷纳 / 绘

小 水 / 译

目 录

Contents

第一章

奥尔加踏上旅程 · 7

第二章

奥尔加取名字 · 21

第三章

奥尔加咬了一口 · 35

第四章

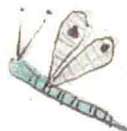
奥尔加讲故事 · 47

第五章

奥尔加交朋友 · 59

第六章

奥尔加放假一天 · 73



第七章

奥尔加拿奖了 · 85

第八章

奥尔加散布谣言 · 99

第九章

奥尔加和萨里豹 · 113

第十章

灾难 · 127

第十一章

糖梅豚鼠之舞 · 139

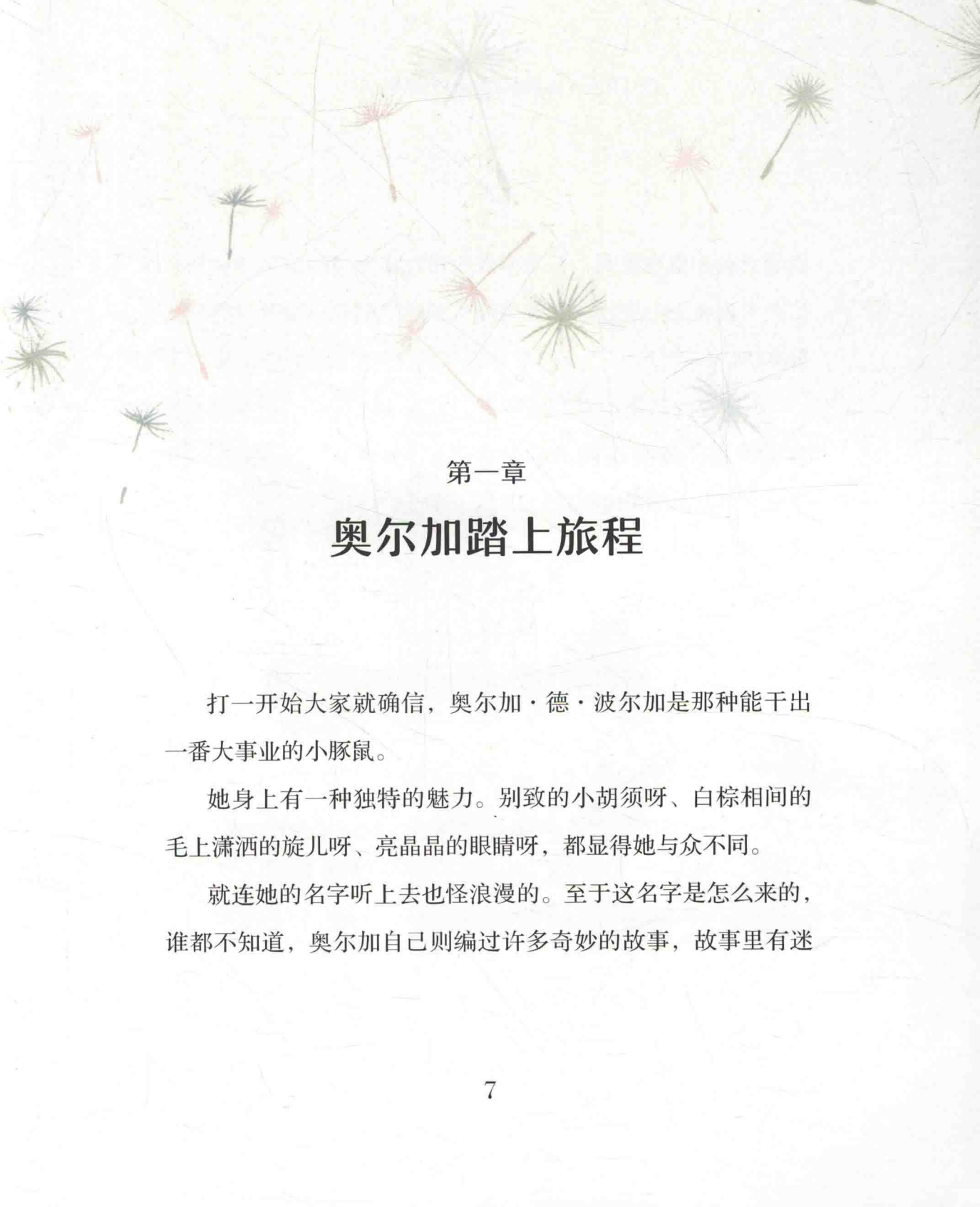
第十二章

登月火箭之夜 · 151

第十三章

意外来客 · 165





第一章

奥尔加踏上旅程

从一开始大家就确信，奥尔加·德·波尔加是那种能干出一番大事业的小豚鼠。

她身上有一种独特的魅力。别致的小胡须呀、白棕相间的毛上潇洒的旋儿呀、亮晶晶的眼睛呀，都显得她与众不同。

就连她的名字听上去也怪浪漫的。至于这名字是怎么来的，谁都不知道，奥尔加自己则编过许多奇妙的故事，故事里有迷

人的月色、空中楼阁、长满燕麦的田野和美丽的公主——一个比一个离奇——宠物店里其他的小豚鼠们都分不清她说的有几分真话。

不过，大家都同意，这个名字再适合她不过了。
没准会有几只豚鼠觉得拔掉奥尔加



一两根胡子更好，但显然没人真的下手，只是它们中的许多都会强调，离开饲养员的保护，孤身闯天下是非常危险的。

“离开这里的店员们，你是活不下去的，”绰号“万年卖不出”的老油条警告奥尔加说。

没有人比“万年卖不出”在店里待得更久了。他一开口，大家都洗耳恭听，因为他曾经出去过整整两天。“外面的世界很寒冷，外面的世界很残酷。”

但是奥尔加偏不信。“你想待你可以在这里待着，”她站在饲料盆的中央大声对所有人宣布，“我是总有一天要走的。吱吱

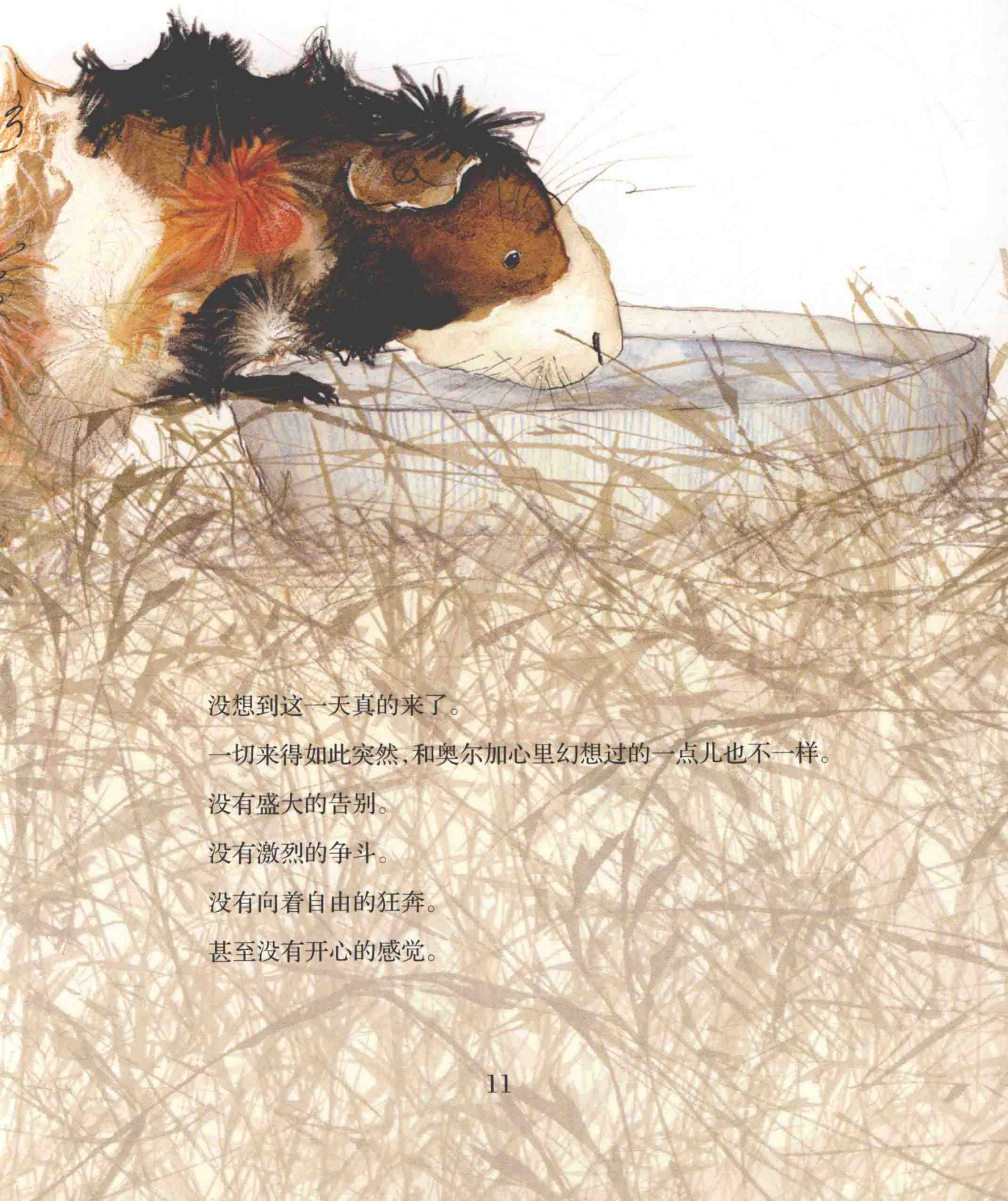




吱吱！你等着瞧，一逮着机会我就要溜之大吉。”

奥尔加自己也不晓得自己的话里有几分真心，但她喜欢放大话的感觉，也暗自为别人的反应而得意。

每天晚上她上草垛睡觉前，都会审视自己在水盆里的倒影，鼓起腮帮子、把毛理得顺顺的，万一有顾客模样的人上门，她就能看起来容光焕发。



没想到这一天真的来了。

一切来得如此突然,和奥尔加心里幻想过的一点儿也不一样。

没有盛大的告别。

没有激烈的争斗。

没有向着自由的狂奔。

甚至没有开心的感觉。

事实上，前后不过一眨眼的工夫。

某天早上，奥尔加正吃着早饭呢，一道阴影忽然投到了笼子上。她抬起头，看见一排脸在笼子外头盯着她看。

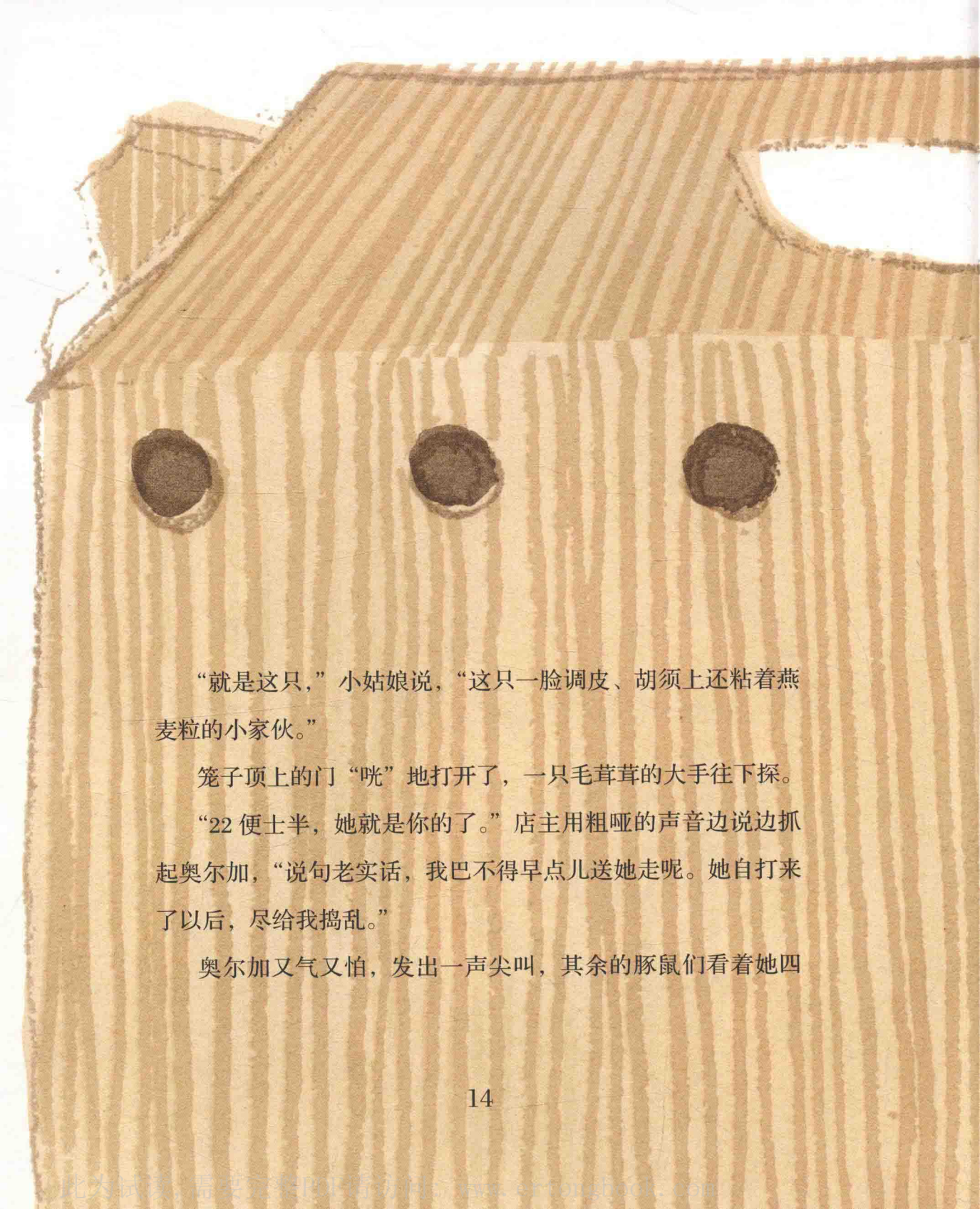
有一个是给豚鼠们锯木屑的店主^①；一个男人瞅着眼生；还有一个小姑娘。

奥尔加从饲料盆抬起头时，是那个小姑娘吸引了她的注意。就在四目相对之际，一根手指头穿过格栅伸了进来。

① 饲养豚鼠，一般需要在笼子里铺一层木屑。木屑作为垫料，起到保暖、除臭、保持卫生等作用。







“就是这只，”小姑娘说，“这只一脸调皮、胡须上还粘着燕麦粒的小家伙。”

笼子顶上的门“咣”地打开了，一只毛茸茸的大手往下探。

“22 便士半，她就是你的了。”店主用粗哑的声音边说边抓起奥尔加，“说句老实话，我巴不得早点儿送她走呢。她自打来了以后，尽给我捣乱。”

奥尔加又气又怕，发出一声尖叫，其余的豚鼠们看着她四